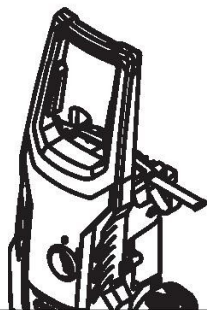
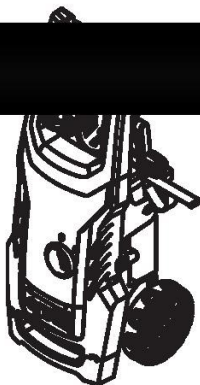


STANLEY®



SXPW14E
SXPW14PE



SXPW16E
SXPW16PE



SXPW14E
SXPW14PE
SXPW16E
SXPW16PE

High pressure washer

Original instructions

Idropulitrice alta pressione

Istruzioni originali

Водоструйна машина

Превод на оригиналните инструкции

Vysokotlaký čistič

Překlad originálního návodu

Højtryksrensér

Oversættelse af den originale brugsanvisning

Hochdruckreiniger

Übersetzung der Originalanleitung

Πυροστικό μηχανήμα υψηλής πίεσης

Μετάφραση των γνήσιων οδηγιών

Hidrolimpiadora de alta presión

Traducción de las instrucciones originales

Kõrgsurvepesur

Originaaljuhendi tõlge

Korkeapainepesuri

Alkuperäisten ohjeiden käännös

Nettoyeur haute pression

Traduction des instructions originales

Visokotlačni uređaj za pranje

Prijevod izvorne upute

Nettogyomású tisztítóberendezés

Az eredeti utasítások fordítása

Aukšto slėgio plautuvas

Originalių instrukcijų vertimas

Augstspiediena mazgātājs

Orģinālās rokasģramatas tulkojums

Hogedrukreiniger

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

Høytrykksvasker

Oversettelse av den originale bruksanvisningen

Myjka ciśnieniowa

Tłumaczenie oryginalu instrukcji

Lavadora a alta pressão

Tradução das instruções originais

Aparat de spălat cu înaltă presiune

Traducerea instrucțiunilor originale

Моечная машина высокого давления

Перевод оригинальных инструкций

Vysokotlakový čistič

Překlad původního návodu

Visokotlačni čistilec

Prevod izvirnih navodil

Högtryckstvätt

Översättning av bruksanvisning i original

Yüksek basınçlı yıkama makinesi

Orijinal talimatların tercümesi

Мийка високого тиску

EN

IT

BG

CS

DA

DE

EL

ES

ET

FI

FR

HR

HU

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SK

SL

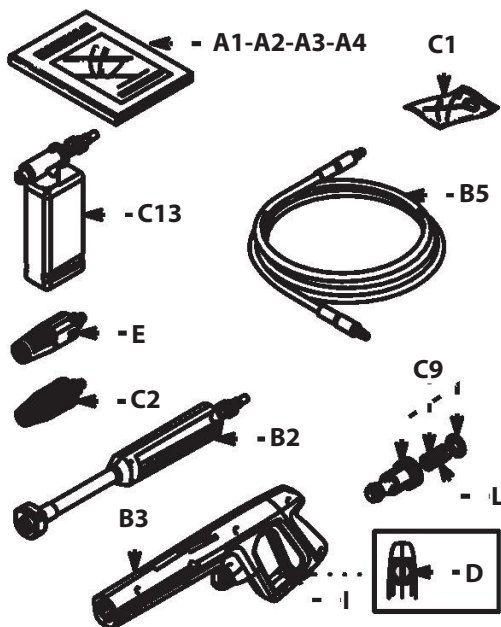
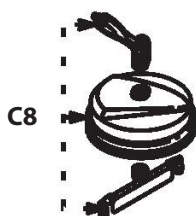
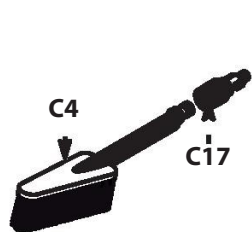
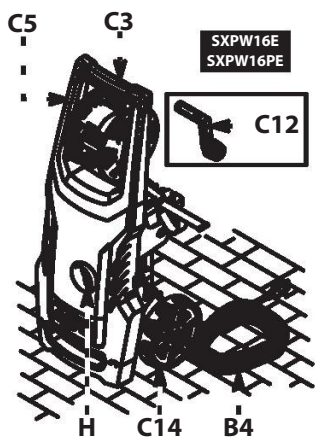
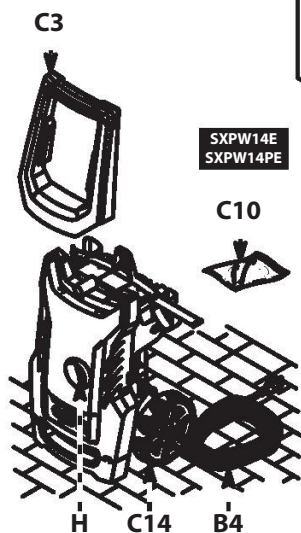
SV

TR

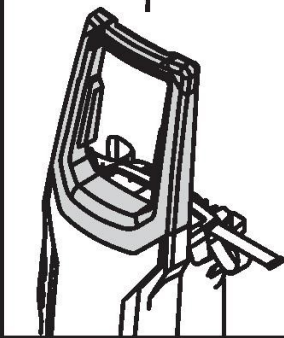
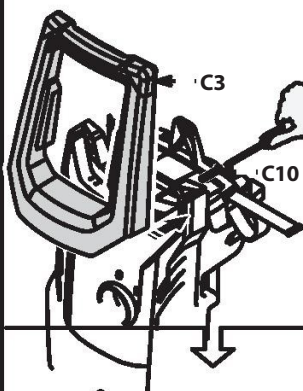
UK

EN	Please read these instructions carefully before use. Please retain these instructions for future reference. In case of problems or difficulties, please contact the consumer helpline: www.2helpu.com	Page: 7-16
IT	Leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso. Conservare queste istruzioni per future consultazioni. In caso di problemi o difficoltà, contattate l'helpline consumatori: www.2helpu.com	Pagina: 17-27
BG	Прочетете внимателно тези указания преди употреба. Запазете тези указания за справка. При проблеми или затруднения се обърнете към отдела за обслужване на клиенти: www.2helpu.com	Страница: 28-37
CS	Před použitím si pozorně přečtěte tento návod. Laskavě si uložte tento návod pro budoucí použití. V případě jakýchkoli problémů nebo potíží laskavě kontaktujte linku pomoci zákazníků: www.2helpu.com	Strana: 38-47
DA	Læs disse instruktioner omhyggeligt inden brug. Opbevar disse instruktioner til senere brug. Kontakt kundeservicetelefonen i tilfælde af problemer eller vanskeligheder: www.2helpu.com	Side: 48-57
DE	Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung vor Gebrauch aufmerksam durch. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf, damit Sie sie auch später zu Rate ziehen können. Wenden Sie sich im Falle von Problemen bitte an die Verbraucher-Hotline: www.2helpu.com	Seite: 58-68
EL	Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν από τη χρήση. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες για μελλοντικές αναφορές. Σε περίπτωση προβλημάτων ή δυσκολιών, επικοινωνήστε με τη γραμμή helpline υποστήριξης καταναλωτών: www.2helpu.com	Σελίδα: 69-79
ES	Leer atentamente estas instrucciones antes de usar el equipo. Guardar estas instrucciones para poder consultarlas en el futuro. En caso de problemas o dificultades, ponerse en contacto con el servicio de asistencia al cliente: www.2helpu.com	Página: 80-90
ET	Enne kasutamist lugege see juhend tähelepanelikult läbi. Hoidke juhend hilisemaks kasutamiseks alles. Probleemide või raskuste ilmnemisel pöörduge klientide poole: www.2helpu.com	Lk: 91-100
FI	Lue ohjeet huolellisesti ennen käyttöä. Säilytä ohjeet huolellisesti tulevaa käyttöä varten. Jos kohtaat ongelmia, ota yhteys kuluttajien helpline-palveluun: www.2helpu.com	Sivu: 101-110
FR	Lire attentivement ces instructions avant emploi. Conserver ces instructions pour toute consultation à venir. En cas de problèmes ou de difficultés, contacter l'assistance consommateur : www.2helpu.com	Page : 111-121
HR	Molimo vas da prije uporabe pažljivo pročitate ovaj priručnik. Sačuvajte ove upute za buduće korištenje. Ako nađete na kakve probleme ili poteškoće, molimo vas da se obratite službi za podršku korisnicima: www.2helpu.com	Stranica: 122-131
HU	A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa el az útmutatót. A későbbi hivatkozások érdekében őrizze meg az útmutatót. Kérds vagy probléma esetén forduljon ügyfélszolgálatunkhoz: www.2helpu.com	132-141. oldal
LT	Prieš pradėdami naudoti įrenginį, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas. Išsaugokite šias instrukcijas, kad bet kada galėtumėte jas vėl perskaityti. Jei kyla problemų arba sunkumų, kreipkitės į klientų pagalbos liniją: www.2helpu.com	Puslapis: 142-151
LV	Pirms lietošanas, lūdz, rūpīgi izlasiet šo pamācību. Lūdz, saglabāiet šos norādījumus turpmākai uztīņai. Ja rodas kādas problēmas vai grūtības, lūdz, sazinieties ar klientu palīdzības dienestu: www.2helpu.com	Lappuse: 152-161
NL	Lees deze gebruiksaanwijzing vóór het gebruik aandachtig door. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor latere raadpleging. Contacteer bij problemen of moeilijkheden de hulplijn voor de gebruikers: www.2helpu.com	Pagina: 162-172
NO	Les disse instruksjonene nøye før bruk. Ta vare på instruksjonene for senere bruk. Ved problemer eller vanskeligheter, kontakt kundeservice: www.2helpu.com	Side: 173-182
PL	Przed użyciem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Instrukcję należy zachować na przyszłość. W razie jakichkolwiek problemów lub trudności można skontaktować się z działem pomocy technicznej pod adresem: www.2helpu.com	Strona: 183-193
PT	Leia atentamente estas instruções antes de utilizar o aparelho. Conserve estas instruções para consultas futuras. Em caso de problemas ou dificuldades, contacte a helpline de atendimento aos consumidores: www.2helpu.com	Página: 194-204
RO	Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de utilizare. Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni pentru consultarea pe viitor. În caz de probleme sau dificultăți, vă rugăm să contactați linia de asistență a clienților: www.2helpu.com	Pagina: 205-214
RU	Внимательно прочитайте эти инструкции до начала использования. Сохраните инструкции для пользования ими в будущем. При появлении проблем или затруднений обращайтесь в отдел обслуживания клиентов: www.2helpu.com	Страница: 215-225
SK	Pred použitím si, prosím, pozorne prečítajte tento návod. Tento návod si odložte na použitie v budúcnosti. Ak narazíte na akékoľvek problémy alebo ťažkosti, obráťte sa na linku pomoci pre zákazníkov: www.2helpu.com	Strana: 226-235
SL	Pred uporabo pazljivo preberite ta navodila. Ta navodila shranite za prihodnjo uporabo. Če naletite na težave, se obrnite na službo za pomoč kupcem: www.2helpu.com	Stran: 236-245
SV	Läs bruksanvisningen noggrant före användning. Förvara bruksanvisningen för framtida bruk. Vid ev. problem eller frågeställningar, kontakta kundtjänst på www.2helpu.com	Sid.: 246-255
TR	Kullanmadan önce, bu talimatları dikkatlice okuyunuz. Bu talimatları, ileride danışmak için saklayınız. Problem veya zorluk durumunda, tüketici yardım hattına başvurunuz: www.2helpu.com	Sayfa: 256-265
UK	Перед експлуатацією уважно прочитайте цю інструкцію. Зберігайте цю інструкцію для подальшого використання в довідкових цілях. У разі виникнення проблем або труднощів звертайтеся до нашої служби підтримки: www.2helpu.com	Сторінки: 266-275

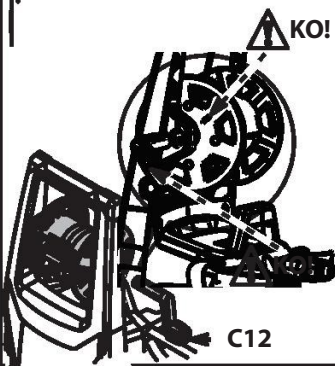
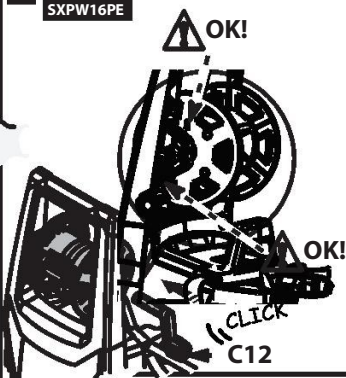




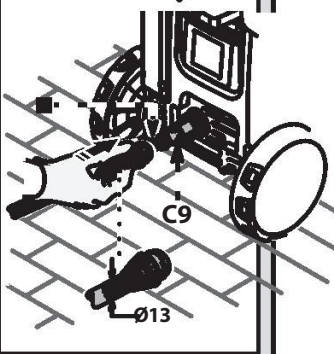
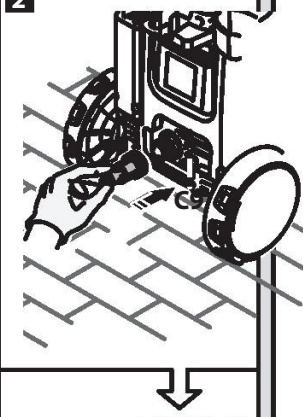
1 SXPW14E
SXPW14PE



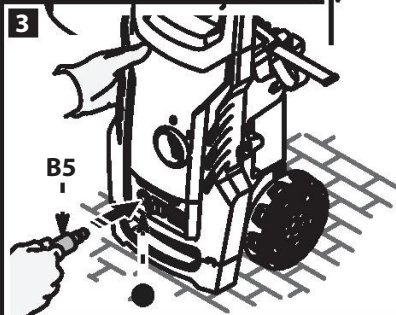
1 SXPW16E
SXPW16PE



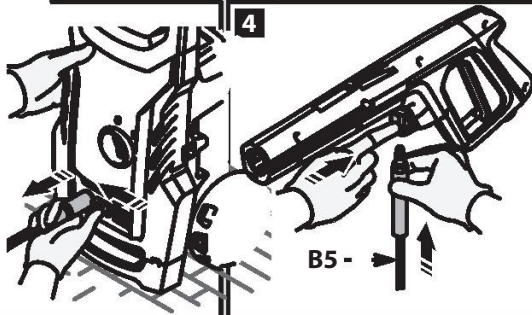
2



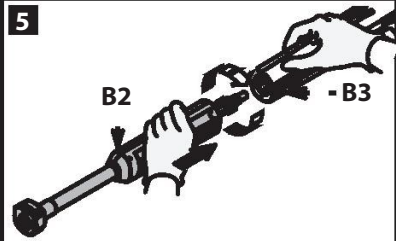
3



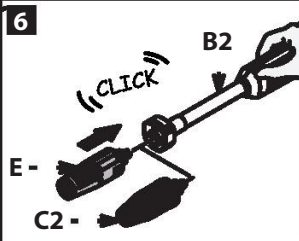
4



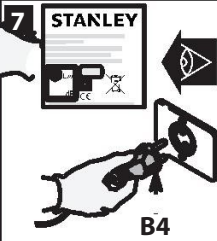
5



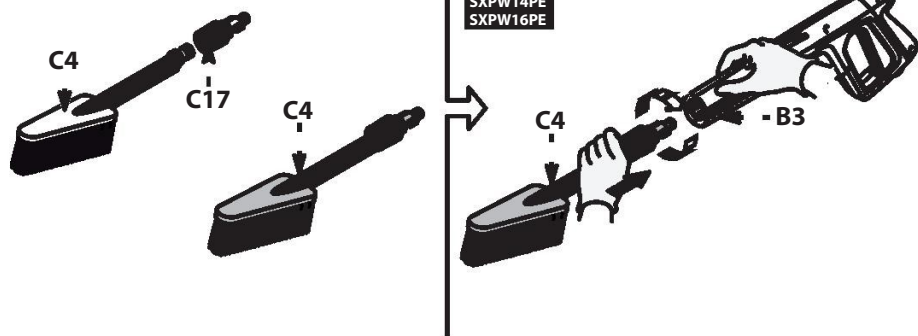
6



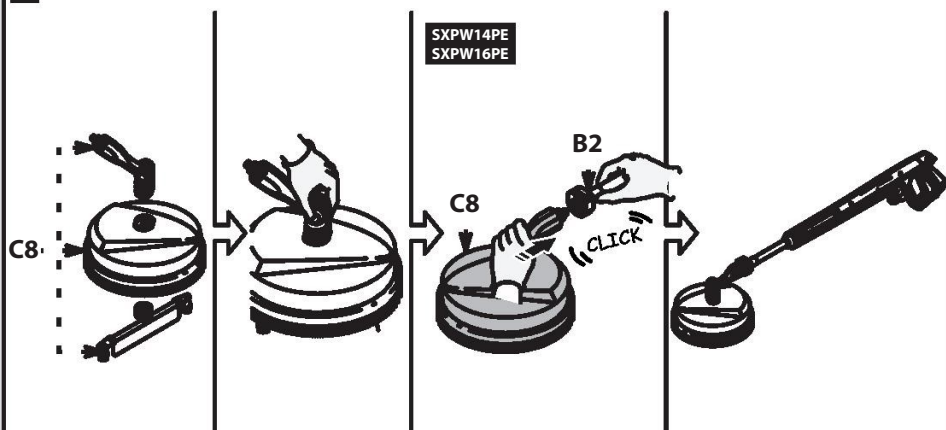
7



8

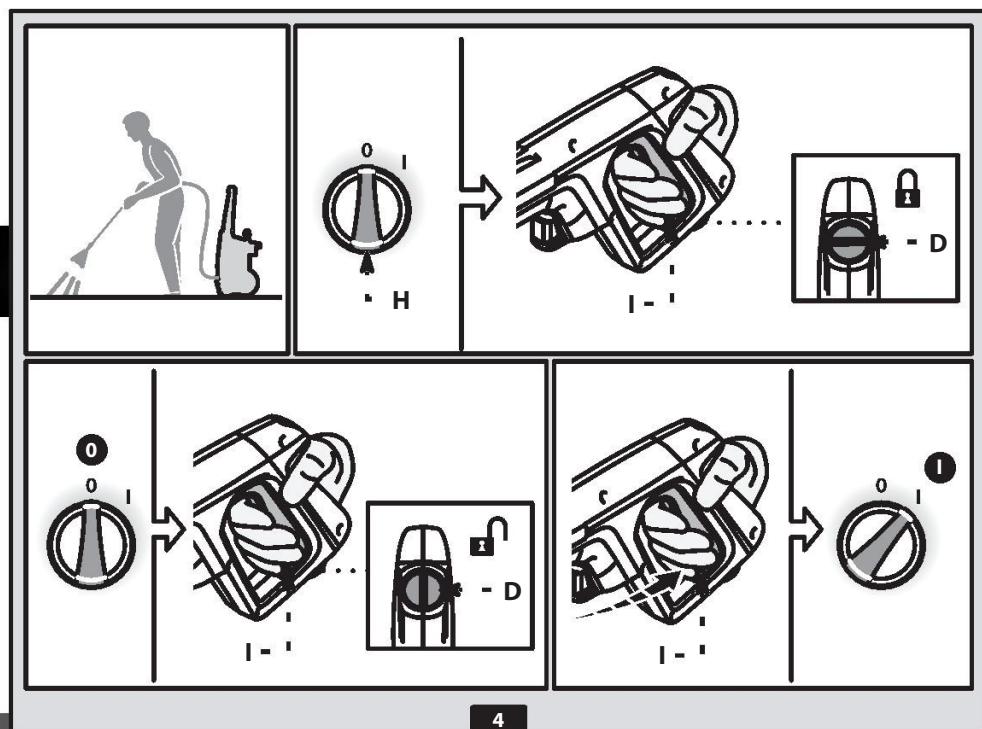
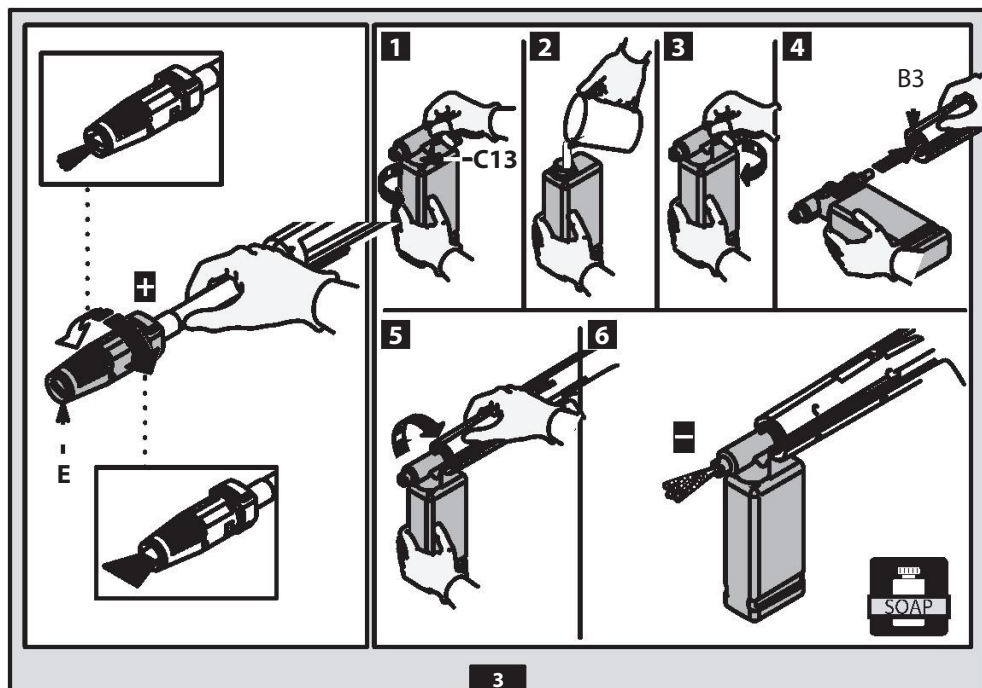


9



10





1 INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

- 1.1** Aparatul pe care l-ați achiziționat este un produs avansat tehnologic, proiectat de unul din producătorii de vârf din Europa de aparate de spălat cu înaltă presiune. Pentru a obține cele mai bune performanțe de la aparatul dvs., citiți cu atenție această broșură și respectați instrucțiunile de fiecare dată când îl utilizați. Pe durata racordării, utilizării și întreținerii aparatului, luați toate măsurile de precauție posibile pentru a proteja siguranța dvs. și a persoanelor din imediata apropiere. Citiți cu atenție instrucțiunile privind siguranța și respectați-le de fiecare dată; în caz contrar puteți risca sănătatea și siguranța sau puteți cauza daune costisitoare.

2 SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ

- 2.1** Respectați instrucțiunile furnizate prin intermediul semnelor și simbolurilor atașate de aparat și în acest manual.

Aparatul și manualul prezintă numai simbolurile relevante pentru modelul achiziționat. Verificați dacă simbolurile și semnele atașate de aparat sunt întotdeauna prezente și lizibile; în caz contrar, atașați unele de schimb în pozițiile originale.

 Avertizare - Atenție - Pericol

 Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de utilizare.

 Simbolul E2 (dacă apare în manual) - Indică faptul că aparatul este destinat utilizării profesionale, de exemplu pentru persoane cu experiență familiarizate cu factorii tehnici, de reglementare și legislativi relevanți și capabile de a efectua operațiile necesare pentru utilizarea și întreținerea aparatului. Acest aparat nu este destinat a fi utilizat de copii, persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau persoane lipsite de experiență și cunoștințele necesare.

 Simbolul E3 (dacă apare în manual) - Indică faptul că aparatul este destinat utilizării neprofesionale (casnice). Acest aparat poate fi utilizat de către persoane cu deficiențe ale capacităților fizice, senzoriale sau mentale, sau care nu au experiența și cunoștințele necesare, dacă acestea sunt sub supraveghere sau au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranța aparatului și înțeleg riscurile care pot apărea.



 Componente în mișcare. Nu atingeți.

0 Poziția „oprit”

I Poziția „pornit”



Nivelul garantat al puterii acustice



Semnul de interdicere, informează utilizatorii asupra faptului că este posibil ca reglementările locale să interzică racordarea produsului la sistemul de alimentare cu apă potabilă.



Semnul de pericol, avertizează utilizatorii să nu îndrepte jetul de apă spre persoane, animale, echipamente electrice sau spre aparatul în sine.



Acest produs este evaluat în clasa de izolație II. Aceasta înseamnă că are izolație îmbunătățită sau dublă (numai dacă simbolul există pe aparat).



Acest produs este evaluat în clasa de izolație I. Aceasta înseamnă că este echipat cu un conductor de împământare de protecție (numai dacă simbolul există pe aparat).

CE Produsul este în conformitate cu directivele europene relevante.



Simbolul E1 - Indică faptul că aparatul **nu trebuie eliminat** împreună cu deșeurile municipale; acesta poate fi predat distribuitorului la achiziția unui aparat nou. Componentele electrice și electronice ale aparatului nu trebuie reutilizate în mod necorespunzător, deoarece conțin substanțe periculoase pentru sănătate.



Purtați aparatori pentru urechi.



Purtați o mască de protecție.



Purtați protecție respiratorie.



Purtați mănuși de protecție.



Purtați încălțăminte de protecție.



Purtați îmbrăcăminte de protecție.



3.1 OPERAȚII INTERZISE

- 3.1.1 avertizare. NU permiteți copiilor să utilizeze aparatul; supravegheați copiii pentru a vă asigura că nu se joacă cu acesta.
- 3.1.2 avertizare. Jeturile cu înaltă presiune pot fi periculoase dacă sunt utilizate incorect.
- 3.1.3 avertizare. NU utilizați aparatul cu lichide inflamabile sau toxice, sau cu orice fel de produse necompatibile cu funcționarea sa corectă. Utilizarea aparatului într-o atmosferă potențial inflamabilă sau explozivă este interzisă.
- 3.1.4 avertizare. RISC DE EXPLOZIE. NU utilizați aparatul pentru a pulveriza lichide inflamabile.
- 3.1.5 avertizare. NU îndreptați jetul de apă spre persoane sau animale.
- 3.1.6 avertizare. NU îndreptați jetul de apă înspre aparat, componente electrice sau alt echipament electric.
- 3.1.7 avertizare. NU utilizați aparatul când alte persoane se află în raza sa de acțiune, decât în cazul în care acestea poartă îmbrăcăminte de protecție.
- 3.1.8 avertizare. NU îndreptați jetul înspre dvs. înșivă sau alte persoane pentru a curăța îmbrăcăminte sau încălțăminte.
- 3.1.9 avertizare. NU utilizați aparatul afară atunci când plouă.
- 3.1.10 atenție. NU permiteți copiilor, persoanelor incompetente sau care nu au citit și înțeles instrucțiunile să utilizeze aparatul.
- 3.1.11 avertizare. NU atingeți ștecherul și/sau priza cu mâinile ude.
- 3.1.12 atenție. NU utilizați aparatul în cazul în care cablul electric este deteriorat. În cazul deteriorării cablului electric, acesta trebuie înlocuit de producător, unul din centrele sale de service autorizate sau persoane calificate în mod similar, pentru a evita pericolele care pot afecta siguranța.
- 3.1.13 avertizare. NU utilizați aparatul dacă un cablu de alimentare sau piese importante cum ar fi dispozitive de siguranță, furtunuri de înaltă presiune sau pistolul sunt deteriorate.
- 3.1.14 avertizare. NU blocați dispozitivul de deblocare a pistolului în poziția de funcționare.
- 3.1.15 avertizare. Verificați dacă plăcuța cu datele de identificare este atașată de aparat; dacă nu este, informați distribuitorul dvs. Aparatele fără plăcuțe NU trebuie utilizate, pentru că nu pot fi identificate și sunt potențial periculoase.
- 3.1.16 avertizare. NU umblați și nu efectuați modificări la reglarea supapei de siguranță sau a dispozitivelor de siguranță.
- 3.1.17 avertizare. NU modificați diametrul original al duzei capului de pulverizare.



- 3.1.18 avertizare. NU mutați aparatul prin tragere de CABLUL ELECTRIC.
- 3.1.19 avertizare. Nu permiteți vehiculelor să treacă peste furtunul de înaltă presiune.
- 3.1.20 avertizare. NU mutați aparatul prin tragere de furtunul de înaltă presiune.
- 3.1.21 avertizare. Când este îndreptat înspre anvelope, supape de anvelopă sau alte componente sub presiune, jetul de înaltă presiune este potențial periculos. Nu utilizați setul duzei rotative și țineți întotdeauna jetul la o distanță de cel puțin 30 cm pe durata curățării.
- 3.1.22 avertizare. Este interzisă utilizarea de accesorii neoriginale și piese de schimb care nu sunt destinate în mod special pentru acest model. Modificarea aparatului este interzisă; orice fel de modificare va face Declarația de conformitate nulă și neavenită și va elibera producătorul de orice fel de răspundere în temeiul dreptului civil și penal.

3.2 MĂSURI DE SIGURANȚĂ OBLIGATORII

- 3.2.1 avertizare. Toți conductorii electrici TREBUIE PROTEJAȚI împotriva jetului de apă.
- 3.2.2 avertizare. Racordarea la sursa de alimentare cu curent electric trebuie efectuată de un electrician calificat în conformitate cu IEC 60364-1. Trebuie să se instaleze fie un dispozitiv pentru curent rezidual care va întrerupe alimentarea cu energie în cazul în care curentul de scurgere la pământ depășește 30 mA timp de 30 ms, fie un dispozitiv de întrerupere în caz de defecțiune la împământare.
- 3.2.3 avertizare. PE DURATA pornirii, aparatul poate cauza zgomot pe rețea.
- 3.2.4 avertizare. Utilizarea unui întrerupător de curent rezidual va oferi protecție suplimentară operatorului (30 mA).
- 3.2.5 avertizare. Modelele livrate fără ștecher trebuie instalate de personal calificat.
- 3.2.6 avertizare. Utilizați numai cabluri electrice de legătură aprobate cu secțiune transversală corespunzătoare a conductorului.
- 3.2.7 avertizare. Oprii întotdeauna comutatorul atunci când lăsați aparatul nesupravegheat.
- 3.2.8      
- avertizare. Presiunea înaltă poate cauza reculul componentelor: purtați toată îmbrăcămintea și echipamentul de protecție necesare pentru asigurarea siguranței operatorului.
- 3.2.9 avertizare. Înainte de a efectua lucrări de reparație la aparat, SCOATEȚI ștecherul din priză.
- 3.2.10 avertizare. Înainte de a apăsa dispozitivul de deblocare a pistolului, ȚINEȚI pistolul bine pentru a contracara reculul.



- 3.2.11 aVertizare. **RESPECTAȚI** reglementările autorităților locale în domeniul alimentării cu apă. În conformitate cu IEC 60335-2-79, aparatul poate fi racordat la sursa de alimentare cu apă potabilă numai dacă furtunul de alimentare este echipat cu o supapă de reținere de tipul BA, cu posibilitate de scurgere în conformitate cu EN 12729. Supapa de reținere poate fi comandată de la producător.
- 3.2.12 aVertizare. Apa care trece prin supapele de reținere este considerată a fi nepotabilă.
- 3.2.13 aVertizare. Întreținerea și/sau repararea componentelor electrice **TREBUIE** efectuată de personal calificat.
- 3.2.14 aVertizare. **EVACUAȚI** presiunea reziduală înainte de a deconecta furtunul de la aparat.
- 3.2.15 aVertizare. **VERIFICAȚI** înainte de fiecare utilizare și la intervale regulate de timp ca șuruburile să fie complet strânse și să nu existe componente defecte sau uzate.
- 3.2.16 aVertizare. **UTILIZAȚI NUMAI** detergenți care nu vor coroda materialele de acoperire ale furtunului de înaltă presiune / cablului electric.
- 3.2.17 aVertizare. **ASIGURAȚI-VĂ** că toate persoanele și animalele se află la o distanță minimă de 15m.
- 3.2.18 aVertizare. Acest aparat este destinat utilizării cu detergenții furnizați sau recomandați de producător. Utilizarea altor detergenți sau substanțe chimice poate reduce în mod negativ nivelul de siguranță al aparatului.
- 3.2.19 aVertizare. Nu permiteți ca detergenții să intre în contact cu pielea și în special cu ochii! În caz de contact cu ochii, clătiți cu multă apă și solicitați imediat asistență medicală!
- 3.2.20 aVertizare. Furtunurile de înaltă presiune, fittingurile și racordurile sunt extrem de importante pentru siguranța aparatului. Utilizați numai furtunuri, fittinguri și racorduri recomandate de producător.
- 3.2.21 aVertizare. Pentru a asigura siguranța aparatului, utilizați numai piese de schimb originale ale producătorului, sau alte piese de schimb aprobate de acesta.
- 3.2.22 aVertizare. Cablurile de extensie prelungitoare nepotrivite pot fi periculoase. În cazul utilizării unui cablu prelungitor, acesta trebuie să fie de tipul potrivit pentru utilizare de exterior și conexiunea trebuie păstrată uscată și deasupra solului. Se recomandă utilizarea unui tambur pentru cablul de alimentare care să țină priza la cel puțin 60 mm deasupra solului.
- 3.2.23 aVertizare. Opriti aparatul și deconectați-l de la sursa de alimentare cu energie înainte de asamblare, curățare, reglare, întreținere, depozitare și transport.
- 3.2.24 aVertizare. Introduceți setul de curățat conducte până la marcajul roșu înainte de a porni aparatul.



4 INFORMAȚII GENERALE (FIG.1)/PAGINA 3

4.1 Utilizarea manualului

Manualul este parte integrantă a aparatului și trebuie păstrat pentru consultarea pe viitor. Vă rugăm să îl citiți cu atenție înainte de instalarea/utilizarea unității. Dacă aparatul este vândut, vânzătorul trebuie să înmâneze acest manual noului proprietar împreună cu aparatul.

4.2 Livrare

Aparatul este livrat parțial asamblat într-o cutie de carton. Pachetul livrat este ilustrat în fig. 1.

4.2.1 Documentația livrată împreună cu aparatul

A1 Manualul de utilizare și de întreținere

A2 Instrucțiuni de siguranță

A3 Declarația de conformitate

A4 Reglementări privind garanția

4.3 Eliminarea ambalajului

Materialele de ambalare nu poluează mediul, dar cu toate acestea trebuie reciclate sau eliminate în conformitate cu legislația în vigoare din țara de utilizare.

5 INFORMAȚII TEHNICE (FIG.1)/PAGINA 3

5.1 Utilizarea preconizată

Aparatul a fost proiectat pentru utilizarea individuală la curățarea vehiculelor, utilajelor, bărcilor, zidăriei etc., pentru îndepărtarea murdăriei persistente cu ajutorul apei curate și a detergenților chimici biodegradabili.

Motoarele vehiculelor pot fi spălate numai dacă apa murdară este eliminată în conformitate cu reglementările în vigoare.

- Temperatura apei utilizate: **vedeți plăcuța cu date de pe aparat.**

- Presiunea apei utilizate: **min. 0,1 MPa - max. 1 MPa.**

- Temperatura ambiantă de funcționare: **peste 0°C.**

Aparatul este conform cu standardele IEC 60335-1 și IEC 60335-2-79.

5.2 Operatorul

Simbolul prezentat în figura 1 identifică operatorul destinat aparatului (profesionist sau neprofesionist).

5.3 Componentele principale

B2 Teavă

B3 Pistol cu zăvor de siguranță

B4 Cablu electric cu ștecher (la modelele cu această opțiune)

B5 Furtun de înaltă presiune

B6 Compartiment pentru detergent (la modelele cu această opțiune)

B7 Capac pentru ulei (la modelele cu această opțiune)

E Duze

F Regulator de detergent (la modelele cu această opțiune)

G Regulator de presiune (la modelele cu această opțiune)

L Filtru de apă

5.3.1 Accesorii (dacă sunt incluse în pachetul de livrare - vedeți fig. 1)

C1 Unealtă de curățare a duzei

C2 Set duze rotativă

C3 Mâner

C4 Perie

C5 Tambur pentru furtun

C6 Set aspirare apă

C7 Kit peral împedăstăbugens

C8 Set perie de curățat suprafețe mari

C9 Adaptor

C10 Șuruburi

C11 Console

C12 Mâner

C13 Set pentru detergent

C14 Roți

C15 Tub cu unsoare de lubrifiere

C16 Manometru

C17 Adaptor

5.4 Dispozitive de siguranță

- Dispozitiv de pornire (H)

Dispozitivul de pornire previne utilizarea accidentală a aparatului.

A Avertizare - pericol!

Nu modificați și nu reglați supapa de siguranță.

- Supapa de siguranță și/sau supapa de limitare a presiunii.

Supapa de siguranță este de asemenea o supapă de limitare a presiunii. Atunci când dispozitivul de deblocare a pistolului este eliberat, supapa se deschide și apare circulația prin orificiul de admisie.

sie al pompei sau este evacuată pe sol.

- Supapa termostatului (D1 unde este montată)

Dacă temperatura apei depășește temperatura reglată de producător, supatermostatului evacuează apa fierbinte și absoarbe cantitatea de apă rece egală cu cantitatea de apă evacuată, până la restabilirea temperaturii corecte.

- Zăvorul de siguranță (D): previne pulverizarea accidentală a apei.

- Deconectare la suprasarcină: oprește aparatul în caz de suprasarcină.

6 INSTALAREA (FIG.2)/PAGINA 4-5

6.1 Asamblarea

A Avertizare - pericol!

Toate operațiile de instalare și asamblare trebuie efectuate cu aparatul deconectat de la sursa de alimentare cu energie. Secvența de asamblare este ilustrată în fig. 2.

6.2 Montarea capacelor de eliberare a presiunii (la modelele cu această opțiune)

Pentru a preveni scurgerile de ulei, aparatul este livrat cu orificiile de admisie a uleiului sigilate cu capace roșii, care trebuie înlocuite cu capacele de eliberare a presiunii furnizate.

6.3 Montarea duzei rotative

(La modelele cu această opțiune).

Setul duzei rotative asigură o putere de spălare mai mare.

Utilizarea duzei rotative poate cauza o reducere a presiunii cu 25% comparativ cu presiunea obținută cu duza reglabilă. Totuși, setul duzei rotative oferă o putere de spălare mai mare datorită rotației jetului de apă.

6.4 Conexiunea electrică

A Avertizare - pericol!

Verificați dacă tensiunea și frecvența sursei de alimentare cu energie (V-Hz) corespund cu cele specificate pe plăcuța cu datele de identificare (fig. 2).

6.4.1 Utilizarea cablurilor de extensie

Utilizați cabluri și ștecher cu nivel de protecție „IPX5”.

Secțiunea transversală a cablului de extensie trebuie să fie proporțională cu lungimea sa; cu cât acesta este mai lung, cu atât mai mare trebuie să fie secțiunea sa transversală. Vedeți tabelul 1.

6.5 Racordul pentru alimentarea cu apă

A Avertizare - pericol!

Aparatul trebuie alimentat numai cu apă curată sau filtrată. Debitul robinetului de alimentare cu apă trebuie să fie egal cu debitul pompei.

Așezați aparatul cât mai aproape posibil de sistemul de alimentare cu apă.

6.5.1 Puncte de racordare

● Orificiile de ieșire a apei (EVAUARE)

■ Orificiile de intrare a apei cu filtru (ADMISIE)

6.5.2 Racordul la sursa de alimentare cu apă

Aparatul poate fi racordat direct la sursa de alimentare cu apă potabilă numai dacă furtunul de alimentare este echipat cu o supapă de reținere în conformitate cu reglementările în vigoare. Aveți grijă ca furtunul să aibă cel puțin Ø 13 mm, să fie rigid și cu o lungime de cel mult 25 m.

6.5.3 Aspirarea apei din recipiente deschise

1) Înșurubați furtunul de alimentare cu filtru la orificiul de admisie a apei și introduceți-l în partea de jos a recipientului.

2) Aerisiți aerul din aparat:

a) Deșurubați țeava.

b) Porniți aparatul și țineți pistolul deschis până când nu mai există bule de aer în apa care iese afară.

3) Opițiți aparatul și înșurubați țeava la loc.

Notă: înălțimea maximă de aspirare este 0,5 m. Furtunul de aspirare trebuie montat înainte de utilizare.

7 REGLAJE (FIG.3)/PAGINA 6

- 7.1 Reglarea duzei de pulverizare** (la modelele cu această opțiune)
Debitul de apă este reglat cu ajutorul duzei (E).
- 7.2 Reglarea detergentului**
Pentru a livra detergent la presiunea corectă, puneți duza (E) (acolo unde este montată) pe " " sau montați setul pentru detergent (C13) (acolo unde este disponibil) așa cum se prezintă.
Cantitatea de detergent livrată este reglată cu ajutorul regulatorului (F).
- 7.3 Reglarea presiunii de lucru** (la modelele cu această opțiune)
Regulatorul (G) este utilizat pentru a regla presiunea de lucru. Presiunea este reprezentată pe manometru (acolo unde este montat).

8 INFORMAȚII PRIVIRELA UTILIZAREA APARATULUI (FIG.4)/PAGINA 6

8.1 Comenzi

- Dispozitiv de pomire (H).
- Puneți comutatorul de pomire pe (ON/I) pentru:
 - a) porni motorul (la modelele fără dispozitiv TSS);
 - b) punemotorul în poziția de pomire (la modelele cu dispozitiv TSS).
- Dacă există o lumină pilot la dispozitivul de pomire, aceasta ar trebui să se aprindă.
- Puneți comutatorul dispozitivului de pomire pe (OFF/O) pentru a opri aparatul.
- Dacă există o lumină pilot la dispozitivul de pomire, aceasta ar trebui să se stingă.
- Maneta de comandă a jetului de apă (I).



Avertizare - pericol!

Pe durata funcționării, aparatul trebuie poziționat așa cum se prezintă în fig. 4 pe o suprafață fermă, stabilă.

8.2 Pornirea (vedeți fig. 4)

- 1) Deschideți complet robinetul de alimentare cu apă.
- 2) Eliberați zăvorul de siguranță (D).
- 3) Apăsăți dispozitivul de deblocare a pistolului timp de câteva secunde și porniți aparatul prin utilizarea dispozitivului de pomire (ON/I).



Înainte de a utiliza aparatul, verificați dacă acesta primește apă în mod corect; utilizarea aparatului fără apă duce la deteriorarea acestuia. Nu acoperiți grilele de ventilație atunci când aparatul este în uz.

Modele TSS - La modelele TSS cu sistem automat de întrerupere a debitului:

- în momentul în care dispozitivul de deblocare a pistolului este **eliberat** presiunea dinamică întrerupe în mod automat motorul;
- în momentul în care dispozitivul de deblocare a pistolului este **apăsăat** scăderea automată a presiunii pornește motorul și presiunea este restabilită după o întârziere foarte scurtă;
- pentru ca TSS să funcționeze în mod corect, toate operațiile de **eliberare** și **apăsare** a pistolului trebuie să fie la cel puțin 4-5 secunde distanță.

Pentru a preveni deteriorarea aparatului, nu îl lăsați să funcționeze uscat și verificați dacă este bine alimentat cu apă. La modelele fără TSS, pentru a preveni deteriorarea aparatului datorită unei creșteri a temperaturii apei, nu întrerupeți jetul de apă mai mult de 5 minute atunci când aparatul funcționează.

8.3 Oprirea

- 1) Puneți comutatorul dispozitivului de pomire pe (OFF/O).
- 2) Apăsăți dispozitivul de deblocare a pistolului și evacuați presiunea reziduală din interiorul conductelor.
- 3) Cuplați zăvorul de siguranță (D).

8.4 Repornirea

- 1) Eliberați zăvorul de siguranță (D).
- 2) Apăsăți dispozitivul de deblocare a pistolului și evacuați aerul rezidual din interiorul conductelor.
- 3) Puneți dispozitivul de pomire pe (ON/I).

8.5 Depozitarea

- 1) Închideți robinetul de alimentare cu apă.
- 2) Evacuați presiunea reziduală din pistol până când toată apa iese afară din aparat.
- 3) Opriți aparatul (OFF/O).
- 4) Scoateți ștecherul din priză.
- 5) Goliți și spălați compartimentul pentru detergent la terminarea sesiunii de lucru. Pentru a spăla rezervorul, utilizați apă curată în loc de detergent.
- 6) Cuplați zăvorul de siguranță al pistolului (D).

8.6 Reumplerea și utilizarea detergentului Detergentul trebuie livrat prin utilizarea accesoriilor și a procedurilor descrise la punctul 7.3.

Utilizarea unui furtun cu înaltă presiune mai lung decât cel original furnizat împreună cu aparatul, sau utilizarea unui furtun prelungitor suplimentar poate reduce sau poate opri complet aspirarea de detergent.

Umpleți rezervorul (B6) cu detergent înalt biodegradabil.

8.7 Procedura de curățare recomandată

Dizolvați murdăria prin aplicarea detergentului amestecat cu apă pe suprafață cât încă este uscată.

În cazul suprafețelor verticale, lucrați de jos în sus. Lăsați detergentul să acționeze timp de 1-2 minute, dar nu lăsați suprafața să se usuce. Începând din partea de jos, utilizați jetul cu înaltă presiune la o distanță minimă de 30 cm. Nu permiteți curgerea apei pe suprafețele nespălate. În unele cazuri, este nevoie de frecarea cu peria pentru a îndepărta murdăria.

Presiunea ridicată nu este întotdeauna cea mai bună soluție pentru rezultate bune la curățare, deoarece poate deteriora unele suprafețe. Reglarea cea mai fină a jetului duzei reglabile sau duza rotativă nu trebuie utilizată pe componentele delicate sau vopsite, sau pe componentele sub presiune (de exemplu anvelope, supape pentru umflare etc.). Eficiența curățării depinde atât de presiunea, cât și de volumul de apă utilizat, în aceeași măsură.

9 ÎNȚREȚINEREA (FIG.5)/PAGINA 279

Toate operațiile de întreținere care nu sunt prezentate în acest capitol trebuie efectuate la un centru autorizat de vânzări și service.



Avertizare - pericol!

Deconectați întotdeauna ștecherul de la priza de alimentare înainte de a efectua orice fel de lucrări la aparat.

9.1 Curățarea duzei

- 1) Deconectați țeava de la duză.
- 2) Îndepărtați toate depunerile de murdărie de la orificiul duzei cu ajutorul unei țevi (C1).

9.2 Curățarea filtrului

Verificați filtrul de alimentare (L) și filtrul pentru detergent (dacă este montat) înainte de fiecare utilizare și curățări în conformitate cu instrucțiunile dacă este necesar.

9.3 Deblocarea motorului (la modelele cu această opțiune)

În caz de întreruperi lungi, depunerile de calcar pot cauza griparea motorului. Pentru a debloca motorul, învârtiți arborele de antrenare cu o unealtă (M).

9.4 Adăugarea de ulei (la modelele cu această opțiune)

Adăugați ulei prin orificiul de admisie pentru a restabili nivelul corect.

Pentru caracteristicile uleiului, consultați tabelul „Caracteristicile uleiului”.

9.5 Depozitarea la sfârșitul sezonului

Înainte de depozitarea pe durata iernii, lăsați aparatul să funcționeze o perioadă de timp cu antigel necoroziv și netoxic. Puneți aparatul într-un loc uscat, protejat de îngheț.

10 DEPOZITAREA ȘI TRANSPORTUL (FIG. 5)/PAGINA 279

Depozitați accesoriile așa cum se prezintă în fig. 5.

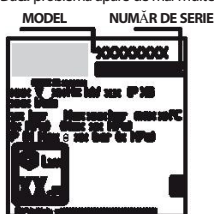
Transportați utilajul așa cum se prezintă în fig. 5.

Problemă	Cauze posibile	Rezolvare
Pompa nu ajunge la presiunea de lucru	Duza uzată	Înlocuiește duza
	Filtrul de apă murdar	Curățați filtrul (L) (fig.5)
	Alimentare insuficientă cu apă	Deschideți complet robinetul de alimentare cu apă
	Se absoarbe aer în sistem	Verificați etanșeitatea fitingurilor de furtun
	Aer în pompă	Opriți aparatul și apăsați și eliberați dispozitivul de deblocare a pistolului până când apa iese afară cu un debit constant. Pompați aparatul din nou.
	Duza reglabilă nu este poziționată în mod corect	Setați duza (E) pe reglarea (+) (fig.3)
	Supapa termostatică a declanșat	Așteptați restabilirea temperaturii corecte a apei
Presiunea pompei scade pe durata utilizării bruște	Apa este absorbită de la un recipient deschis aflat la o înălțime mai mare de 0,5 m	Reduceți înălțimea de aspirare.
	Apa este absorbită de la un recipient extern	Racordați aparatul la sursa de alimentare cu apă
	Apa de alimentare este prea caldă	Reduceți temperatura
	Duza este înfundată	Curățați duza (fig.5)
Motorul „băzâie” dar nu reușește să pompeze	Filtrul de alimentare (L) murdar	Curățați filtrul (L) (fig.5)
	Tensiunea sursei de alimentare cu energie este prea mică	Verificați dacă tensiunea sursei de alimentare cu energie este identică cu cea de pe plăcuța (fig.2)
	Cădere de tensiune datorită utilizării unui cablu de extensie	Verificați caracteristicile cablului de extensie
	Aparatul nu a fost utilizat o perioadă lungă de timp	Contactați cel mai apropiat centru de service autorizat
Motorul nu pompează	Probleme la dispozitivul TSS	Contactați cel mai apropiat centru de service autorizat
	Nu există alimentare electrică	Verificați dacă ștecherul este bine introdus în priză și dacă există tensiune la rețeaua de alimentare (*)
	Probleme la dispozitivul TSS	Contactați cel mai apropiat centru de service autorizat
	Aparatul nu a fost utilizat o perioadă lungă de timp	Curățați duza (M) de blocajul motorului prin orificiul din spatele aparatului (la modelele cu această opțiune) (fig. 5)
Scurgeri de apă	Garnituri de etanșare uzate	Înlocuiți garniturile de etanșare la cel mai apropiat centru de service autorizat
	Supapa de siguranță a declanșat și evacuează	Contactați un centru de service autorizat
Aparatul face zgomot	Apă prea caldă	Reduceți temperatura (vedeți datele tehnice)
Scurgeri de ulei	Garnituri de etanșare uzate	Contactați cel mai apropiat centru de service autorizat
Numai lăversuina TSS: aparatul pompează chiar și cu dispozitivul de deblocare a pistolului eliberat	Sistemul cu înaltă presiune sau circuitul pompei nu este etanș	Contactați cel mai apropiat centru de service autorizat
Numai lăversuina TSS: nu este furnizată apă la apăsarea dispozitivului de deblocare a pistolului (cufurtul de alimentare conectat)	Duza este înfundată	Curățați duza (fig.5)
Nu se absoarbe detergent	Duza reglabilă este pe setarea de înaltă presiune	Setați duza (E) pe reglarea " " (fig.3)
	Detergentul este prea dens	Diluzați cu apă
	Este utilizată o prelungire a furtunului cu înaltă presiune	Montați furtunul original
	Depuneri sau restricționări în circuitul de detergent	Spălați cu apă curată și eliminați toate restricțiile. Dacă problema persistă, contactați un centru de service autorizat
Apa scapă de la supapa termostatică	Temperatura apei din interiorul duzei a depășit valoarea maximă nominală menționată pe plăcuța de identificare	Cu aparatul în funcțiune, nu opriți jetul de apă mai mult de 5 minute la un moment dat

(*) Dacă motorul se oprește și nu repornește pe durata funcționării, așteptați 2-3 minute înainte de a repeta procedura de pornire

(a fost declanșat: deconectarea la suprasarcină).

Dacă problema apare de mai multe ori, contactați cel mai apropiat centru de service autorizat.





ATENȚIE

- 12.1 Utilizarea aparatului pentru spălarea anvelopelor poate duce la deteriorarea acestora și poate fi periculos.
- 12.2 Nu îndreptați niciodată jetul de înaltă presiune direct spre anvelope.
- 12.3 Utilizați întotdeauna aparatul la reglajul cel mai redus al presiunii atunci când curățați în jurul roților și anvelopelor.
- 12.4 Nu utilizați niciodată eavă turbopentru spălarea niciunei părți a vehiculului.
- 12.5 Pentru mai multe informații consultați secțiunea: „8.7 Procedura de curățare recomandată”.



Declarație de conformitate CE

Noi, Annovi Reverberi S.p.A., declarăm faptul că următorul utilaj (următoarele utilaje) Stanley:

	Aparat de spălat cu înaltă presiune			
	SXPW14E	SXPW14PE	SXPW16E	SXPW16PE
Putere nominală	1,4 kW	1,4 kW	1,6 kW	1,6 kW

este conform (sunt conforme) cu următoarele Directive europene:

2006/42/CE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE, 2014/30/UE

și 2000/14/CE

și este fabricat (sunt fabricate) în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate: EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1;

EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1; EN 62233; EN 50581

Numele și adresa persoanei desemnate a emitea o sarul tehnic: Stefano Reverberi / AR Managing Director
Via ML King, 3 - 41122 Modena, Italia

Model nr.	SXPW14E	SXPW14PE	SXPW16E	SXPW16PE
Nivelul măsurat al puterii acustice:	87,3 dB(A)	87,3 dB(A)	89,1 dB(A)	89,1 dB(A)
Nivelul garantat al puterii acustice:	90 dB(A)	90 dB(A)	92 dB(A)	92 dB(A)

Stefano
Reverberi

Director
General

Garanție

Valabilitatea garanției este în conformitate cu legislația relevantă din țara în care este vândut produsul (cu excepția cazului în care se specifică altceva decât re producător).

Garanția acoperă defecte de material, construcție și conformitate pe durata perioadei de garanție, perioadă în care producătorul va înlocui subansambele defecte și va repara produsul în cazul în care nu este excesiv de uzat, sau îl va înlocui.

Garanția nu acoperă componentele supuse la uzură normală (supapă, piston, garnitură de apă, garnitură de ulei, arcuri, garnituri în elare, accesorii de genul furtun, pistol, perii, roți etc.);

Garanția nu acoperă defecte cauzate de:

- utilizarea necorespunzătoare, greșită, neglijență,
- închirierea sau utilizarea profesională, dacă produsul a fost vândut pentru uz casnic,
- nerespectarea instrucțiunilor de întreținere prezentate în acest manual,
- reparații efectuate de personal sau centre neautorizate,
- utilizarea de piese sau accesorii neoriginale,
- deteriorarea cauzată de transport, murdărie sau corpuri străine, accidente,
- probleme legate de depozitare.

Pentru a beneficia de garanție, trebuie făcută dovada achiziționării.

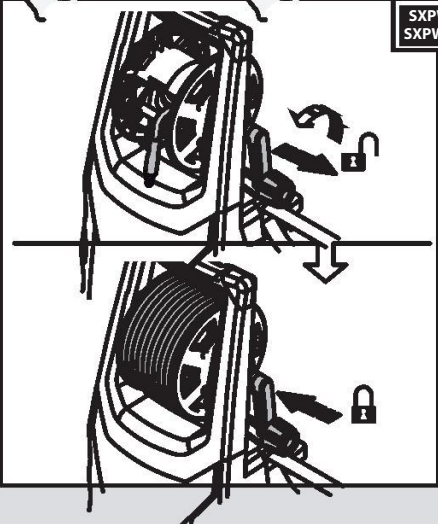
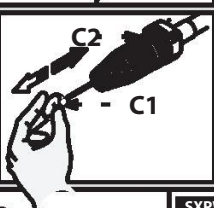
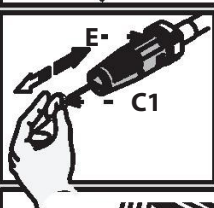
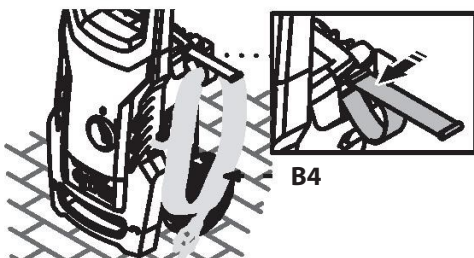
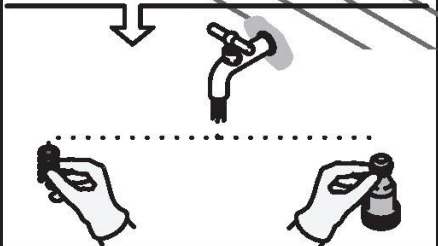
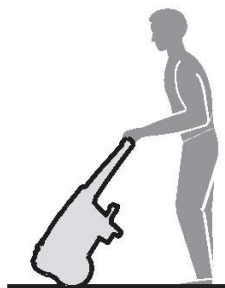
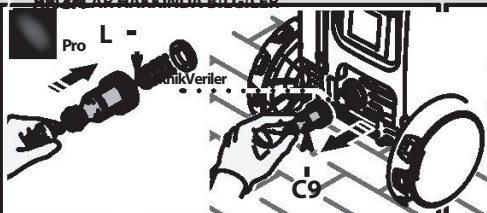
Pentru asistență, Pagina: 276.

Date tehnice

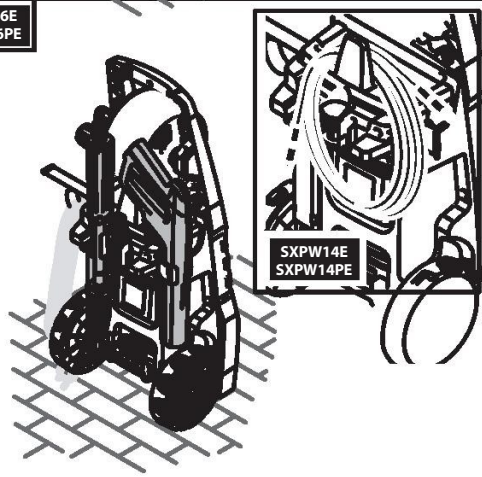
Date tehnice	Unitate	SXPW14E-SXPW14PE	SXPW16E-SXPW16PE
Debit	l/min	5	5,33
Debit maxim	l/min	6,5	7
Presiunea  	MPa	7,4	8,5
Presiune maximă	MPa	11	12,5
Puterea	kW	1,4	1,6
Maxtemperaturaaadmisie	°C	50	50
Presiune maximă la admisie	MPa	1	1
Forță de respingere a pistonului la presiune maximă	N	15,70	18,50
Tip de ulei pentru pompă	kg	-	-
Clasă de protecție	-	II/	II/
Izolaj al motorului	Clasă	F	F
Protecție al motorului	-	IPX5	IPX5
Tensiunea	V/Hz	220-240/50/60	220-240/50/60
Impedanță maximă permisă sistemului electric	Ω	-	-
Nivelul de presiune acustică L_{WA} (EN60704-1) ($K_{WA} = 2,5 \text{ dB(A)}$)	dB(A)	75,8	77,6
Nivelul de putere acustică L_{WA} (EN60704-1) ($K_{WA} = 2,5 \text{ dB(A)}$)	dB(A)	90	92
Vibrația aparatului ($K = 1 \text{ m/s}^2$):	m/s^2	<2,5	<2,5
Greutatea	kg	6	6,7

Sub rezerva modificărilor tehnice

8020LAR HAKKINDA BİLGİLER



SXPW16E
SXPW16PE



SXPW14E
SXPW14PE

5



Volt

220 - 240 1~



1 ÷ 25 m

2 x 1,5 mm²



25 ÷ 50 m

2 x 2,5 mm²

I

STANLEY

is a registered trademark of The Stanley Black & Decker Corporation used under license.

The product is manufactured and distributed by:

Annovi Reverberi S.p.A. Via M.L. King, 3 - 41122 Modena (Italy).

All the rights reserved.

© 2016 Stanley Black & Decker Corporation